



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 7.4.2004
KOM(2004) 189 endelig

Forslag til

AKT OM TILPASNING

**AF BETINGELSERNE FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CYPERNS TILTRÆDELSE
AF DEN EUROPÆISKE UNION**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Den 31. marts 2004 forelagde FN's generalsekretær, Koffi Annan, det endelige forslag til en samlet løsning på Cypern-problemet for alle de berørte parter. Forslaget vil blive forelagt cyprioterne til godkendelse ved separate, samtidige folkeafstemninger i de to cypriotiske samfund den 24. april 2004, som aftalt mellem alle parter den 13. februar 2004 i New York. Hvis folkeafstemningerne fører til et positivt resultat, vil et genforenet Cypern tiltræde Den Europæiske Union.

Der henvises til, at Det Europæiske Råd gentagne gange har bekræftet, at det klart foretrækker, at et forenet Cypern tiltræder Den Europæiske Union. Det Europæiske Råd har også gentagne gange erklæret, at EU er villig til at tage hensyn til betingelserne i en sådan aftale i overensstemmelse med de principper, som EU bygger på. I sine konklusioner af den 26. marts 2004 konstaterede Det Europæiske Råd med tilfredshed, at *"Kommissionen fortsat er indstillet på at være behjælpelig med hurtigt at finde en løsning inden for rammerne af fællesskabsretten"*.

I tilfælde af at der nås frem til en løsning, er der i tiltrædelsestraktaten fastsat en særlig procedure for, hvordan betingelserne for Cyperns tiltrædelse af Den Europæiske Union skal tilpasses for så vidt angår den tyrkisk-cypriotiske befolkning. Retsgrundlaget for vedlagte forslag til akt om tilpasning, som respekterer betingelserne i løsningen, er fastsat i artikel 4 i protokol nr. 10 til tiltrædelsesakten. Denne bestemmelse delegerer traktatbeføjelserne vedrørende tilpasningen af betingelserne for Cyperns tiltrædelse fra medlemsstaterne til Rådet, og dermed også beføjelserne til fastlæggelse af primærretten, og fastsætter, at Kommissionen forelægger et forslag for udøvelsen af disse delegerede beføjelser¹. Den deraf følgende retsakt er nødvendigvis af en helt særlig karakter².

Da forslaget til denne akt skulle være et led i den samlede løsning, der blev forelagt af FN's generalsekretær, blev akten ligeledes udarbejdet ved ganske særlige procedurer. Teksten til denne akt blev færdigbehandlet i sidste fase af forhandlingerne med støtte fra en af Kommissionens delegationer, under ledelse af kommissionsmedlem Günter Verheugen og under tilsyn af Kommissionens formand, Romano Prodi. Dette var den bedste måde til at sikre fællesskabets interesser og Kommissionens initiativret i henhold til artikel 4 i protokol nr. 10 under de forhåndenværende omstændigheder og i overensstemmelse med Rådets konklusioner af den 26. marts 2004.

Dette forslag respekterer betingelserne i løsningen og anerkender Cyperns særlige nationale identitet og nødvendigheden af at beskytte den generelle ligevægt mellem græsk-cyprioter og tyrkisk-cyprioter. Det tager hensyn til de store økonomiske uligheder mellem de (fremtidige) cypriotiske delstater og til den generelle økonomiske situation i den (fremtidige) tyrkisk-cypriotiske delstat. Akten tager også hensyn til de særlige forbindelser, der består mellem græsk-cyprioter og Grækenland og mellem tyrkisk-cyprioter og Tyrkiet. Det bør fremhæves,

¹ Artikel 4 lyder: "Hvis der findes en løsning, vedtager Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen, hvordan betingelserne for Cyperns tiltrædelse af Den Europæiske Union skal tilpasses for så vidt angår den tyrkisk-cypriotiske befolkning.

² FN's generalsekretær meddelte parterne i skrivelser dateret den 31. marts 2004, at Kommissionen har givet tilsagn om at forelægge tilpasningsakten for Rådet og nå frem til en endelig løsning, som vil medføre en tilpasning af primærretten og skabe retssikkerhed inden for Den Europæiske Unions retsorden for alle berørte parter.

at akten ikke omfatter permanente undtagelser fra EU-lovgivningen, men kun overgangsperioder.

Forslaget til akten indeholder følgende hovedelementer:

- Den tyrkisk-cypriotiske delstat kan på et ikke-diskriminerende grundlag forlange tilladelser ved erhvervelse af fast ejendom, indtil dens bruttonationalprodukt når op på 85 % af bruttonationalproduktet i den græsk-cypriotiske delstat, dog kun i en periode på højst 15 år. I overgangsperioden på højst 15 år vil der ikke være forbud mod at erhverve fast ejendom, men der kan anvendes en godkendelsesprocedure, som er baseret på offentliggjorte, objektive, stabile og gennemsigtige kriterier og anvendes uden diskrimination. Kommissionen aflægger rapport hvert femte år og kan i den anledning anbefale, at restriktionerne ophæves.
- Cypriotiske borgeres ret til at have bopæl i den anden delstat kan begrænses ("intern begrænsning").
- Græske og tyrkiske statsborgeres ret til at have bopæl i Cypern kan begrænses.
- Hvis der indtræder en alvorlig forringelse af den økonomiske situation i den tyrkisk-cypriotiske delstat, kan der anvendes beskyttelsesforanstaltninger i en periode på tre måneder (foranstaltningerne kan kun forlænges af Kommissionen).
- Der vil blive fastsat regler for gennemførelsen af særlige indrejse- og opholdsrettigheder for tyrkiske statsborgere ved forhandlinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Tyrkiet i løbet af seks måneder. Reglerne vil være forenelige med princippet om, at græske og tyrkiske statsborgere skal have samme behandling og med Cyperns deltagelse i Schengen-området, .
- Tyrkisk bliver officielt EU-sprog, når de nødvendige personalemæssige og tekniske krav er opfyldt.

Der gøres opmærksom på, at den endelige samlede løsning sikrer, at Den Forenede Republik Cypern er i stand til at tale med én stemme i internationale fora og har strukturer, der er stærke nok til at gennemføre af EU-retten.

Denne akt bør derfor forelægges Rådet hurtigst muligt for at blive vedtaget af Rådet øjeblikkeligt, hvis folkeafstemningen fører til et positivt resultat. Efter Cyperns genforening vil det desuden være nødvendigt gradvist at udvide anvendelsen af EU-lovgivningen til den tyrkisk-cypriotiske delstat i overensstemmelse med artikel 1, stk. 2, i protokol nr. 10. Som et første skridt bør anvendelsen af EU-lovgivningen på det institutionelle område og visse generelle bestemmelser udvides til den tyrkisk-cypriotiske delstat.

Som FN's generalsekretær erklærede i sine breve, repræsenterer den samlede løsning en historisk lejlighed for Cypern til at blive forenet, således at alle cyprioter vil kunne nyde fuld fordel af EU-medlemsskabet.

Forslag til

AKT OM TILPASNING

AF BETINGELSERNE FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CYPERNS TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION -

som henviser til protokol nr. 10 i tiltrædelsesakten af 2003, særlig artikel 4,

som henviser til forslag fra Kommissionen, og

- (1) som tager hensyn til græsk-cyprioterne og tyrkisk-cyprioterne godkendelse af grundakten den 24. april 2004,
- (2) som tager hensyn til garantitraktaten og alliancetraktaten med tilhørende tillægsprotokoller og til oprettelsestraktaten,
- (3) som holder sig for øje og respekterer demilitariseringen af Cypern,
- (4) som mener, at tiltrædelsesakten ikke må være til hinder for gennemførelsen af grundakten, og at dens betingelser må tilpasses i overensstemmelse med de principper, som Den Europæiske Union bygger på,
- (5) som minder om, at Den Europæiske Union har til opgave at realisere et fredeligt samarbejde mellem stater og borgere, som bygger på principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder samt retsstatsprincippet, hvor disse principper er fælles for medlemsstaterne og er kommet til udtryk i grundakten, som indfører nye forhold i Cypern og muliggør landets fredelige integrering i Unionen,
- (6) som understreger, at den politiske ligestilling mellem græsk-cyprioter og tyrkisk-cyprioter, ligestillingen mellem to delstater og forbuddet mod nogen form for ensidige ændringer i de forhold, der indføres ved grundakten, er omfattet af bestemmelserne i artikel 6, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Union,
- (7) som anerkender Cypers særlige nationale identitet og nødvendigheden af at beskytte ligevægten mellem græsk-cyprioter og tyrkisk-cyprioter i Cypern, Den Forenede Republik Cypers bizonale karakter og de to delstaters særskilte identitet og integritet, som gør det nødvendigt at indføre visse beskyttelsesforanstaltninger og midlertidige begrænsninger for så vidt angår opholdsretten for cypriotiske borgere og for borgere fra Grækenland og Tyrkiet,
- (8) som mener, at hovedartiklerne i grundakten udgør en del af Den Forenede Republik Cypers nationale identitet, som Den Europæiske Union skal respektere,

- (9) som holder sig for øje til, at Den Forenede Republik Cypern træffer alle relevante generelle og specifikke foranstaltninger for at sikre, at forpligtelserne ved medlemskab af Den Europæiske Union bliver opfyldt i overensstemmelse med bestemmelserne i tiltrædelsesakten og i denne akt,
- (10) som understreger, at landets tiltrædelse af Den Europæiske Union skal være til fordel for både græsk-cyprioter og tyrkisk-cyprioter og fremme en udvikling, der kan bidrage til at mindske de økonomiske uligheder,
- (11) som minder om, at Unionen i overensstemmelse med formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Bruxelles den 12. december 2003 er rede til at yde finansiell støtte til udviklingen af den nordlige del af Cypern efter nærmere aftale,
- (12) som er overbevist om, at de økonomiske uligheder mellem den tyrkisk-cypriotiske delstat og EU-medlemsstaterne og mellem de to delstater indbyrdes gør det nødvendigt at indføre godkendelsesprocedurer for erhvervelse af fast ejendom i den tyrkisk-cypriotiske delstat for at undgå uacceptable pludselige prisstigninger og massivt opkøb af jord,
- (13) som desuden er overbevist om, at den økonomiske situation i den tyrkisk-cypriotiske delstat også kan gøre det nødvendigt at indføre særlige sikkerhedsforanstaltninger i en begrænset periode for at beskytte visse økonomiske sektorer i denne delstat,
- (14) som tager hensyn til de særlige forbindelser og stærke bånd, der består mellem græsk-cyprioter og Grækenland og mellem tyrkisk-cyprioter og Tyrkiet,
- (15) som holder sig for øje til, at Cypern som medlem af Den Europæiske Union opfylder de forpligtelser, som landet har i medfør af associeringsaftalen mellem Tyrkiet og De Europæiske Fællesskaber af 1963, tillægsprotokollen til denne aftale og de afgørelser, der er truffet af associeringsorganerne, herunder afgørelsen om oprettelse af en toldunion mellem Tyrkiet og Den Europæiske Union, og at Tyrkiet derfor indrømmes EU-behandling på de områder, hvor der er bestemmelser herom,
- (16) som ønsker at give græske og tyrkiske statsborgere samme rettigheder i forhold til Cypern, i den udstrækning det er muligt, med Cyperns medlemskab af Den Europæiske Union,
- (17) som mener, at grundakten giver græske og tyrkiske statsborgere samme rettigheder med hensyn til indrejse og ophold i Cypern. Gennemførelsen af dette princip kræver afvigelser fra EU-lovgivningen for Cyperns vedkommende. Hverken græske eller tyrkiske statsborgere kan imidlertid få tilladelse til ubegrænset indvandring af hensyn til den interne ligevægt i befolkningen i Cypern,
- (18) som understreger, at der øjeblikkelig bør træffes alle nødvendige forberedelser, for at tyrkisk så hurtigt som muligt kan få status og fungere som et af Den Europæiske Unions officielle sprog og arbejdsprog -

HAR VEDTAGET DENNE AKT OM TILPASNING AF
TILTRÆDELSSESBETINGELSERNE:

Artikel 1
Fast ejendom

1. Uanset de eksisterende bestemmelser i EU-lovgivningen er det ikke udelukket på et ikke-diskriminerende grundlag at anvende begrænsninger i retten for fysiske personer, som ikke i mindst tre år har været fast bosiddende i den tyrkisk-cypriotiske delstat, og for juridiske personer til at erhverve fast ejendom i den tyrkisk-cypriotiske delstat uden tilladelse fra den kompetente myndighed i denne delstat i en periode på femten år, eller indtil bruttonationalproduktet pr. indbygger i denne delstat når op på 85 % af bruttonationalproduktet pr. indbygger i den græsk-cypriotiske delstat, alt efter hvad der indtræder først.
2. Godkendelsesproceduren for erhvervelse af fast ejendom, som anvendes af de kompetente myndigheder i den tyrkisk-cypriotiske delstat, baseres på offentliggjorte, objektive, stabile og gennemsigtige kriterier og anvendes uden diskrimination.
3. Kommissionen aflægger hvert femte år rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelsen af bestemmelserne i stk. 1 og 2. Kommissionen kan i den anledning anbefale den tyrkisk-cypriotiske delstat at ophæve restriktionerne helt eller delvis, hvis den skønner, at de politiske, økonomiske og sociale forhold i Cypern tillader dette.

Artikel 2
Bopæl for cypriotiske borgere

1. Uanset de eksisterende bestemmelser i EU-lovgivningen er det ikke udelukket på et ikke-diskriminerende grundlag at anvende begrænsninger i en cypriotisk borgers ret til at have bopæl i en delstat, hvor han eller hun ikke har status som intern statsborger,
 - a) i form af et moratorium i de første fem år efter datoen for denne akts ikrafttræden
 - b) hvis procentdelen af sådanne personer set i forhold til den samlede befolkning i en kommune eller landsby når op på 6 % mellem det sjette og det niende år og 12 % mellem det tiende og det fjortende år efter datoen for denne akts ikrafttræden, og
 - c) hvis procentdelen af sådanne personer set i forhold til den samlede befolkning i en delstat når op på 18 % i en periode på op til 19 år efter datoen for denne akts ikrafttræden, eller indtil Tyrkiet tiltræder Den Europæiske Union, alt efter hvad der indtræder først.
2. Derefter kan hver delstat med henblik på at beskytte sin identitet træffe sikkerhedsforanstaltninger for at sikre, at mindst to tredjedele af de her fast bosiddende cyprioter taler delstatens officielle sprog som deres modersmål.

Artikel 3
Bopæl for græske og tyrkiske statsborgere

1. Uanset de eksisterende bestemmelser i EU-lovgivningen er det ikke udelukket på et ikke-diskriminerende grundlag at anvende begrænsninger for:
 - a) græske statsborgeres ret til at have bopæl i Cypern, hvis antallet af bosiddende græske statsborgere når op på 5 % af antallet af bosiddende cypriotiske borgere, som har status som intern statsborger i den græsk-cypriotiske delstat og ikke har dobbelt nationalitet
 - b) tyrkiske statsborgeres ret til at have bopæl i Cypern, hvis antallet af bosiddende tyrkiske statsborgere når op på 5 % af antallet af bosiddende cypriotiske borgere, som har status som intern statsborger i den tyrkisk-cypriotiske delstat og ikke har dobbelt nationalitet

i en overgangsperiode på op til 19 år efter datoen for denne akts ikrafttræden, eller indtil Tyrkiet tiltræder Den Europæiske Union, alt efter hvad der indtræder først.

2. Derefter kan Den Forenede Republik Cypern, i samråd med Kommissionen, træffe sikkerhedsforanstaltninger for at sikre, at der ikke sker væsentlige ændringer i det demografiske forhold mellem de faste bosiddende på Cypern med græsk eller tyrkisk som modersmål.

Artikel 4
Sikkerhedsforanstaltninger

1. Uden at dette indskrænker bestemmelserne i artikel 37 og 38 kan de kompetente cypriotiske myndigheder, hvis EU's indre marked indtil udgangen af en periode på op til seks år efter datoen for denne akts ikrafttræden forårsager eller truer med at forårsage alvorlige vanskeligheder, der vedvarende vil kunne ramme en økonomisk sektor eller alvorligt vil kunne forringe den økonomiske situation i den tyrkisk-cypriotiske delstat, anvende beskyttelsesforanstaltninger, der vil være gældende i en periode på tre måneder. Disse foranstaltninger skal stå i forhold til de pågældende vanskeligheder, må ikke udgøre skjulte handelsbegrænsninger og skal tage hensyn til alle berørte parter interesser.
2. Efter anmodning kan Kommissionen forlænge alle eller en del af disse foranstaltninger eller vedtage andre foranstaltninger, idet den fastsætter, hvor længe de kan finde anvendelse inden for den i stk. 1. fastlagte seksårige periode.

Artikel 5
Samme rettigheder for græske og tyrkiske statsborgere

Uden at dette indskrænker bestemmelserne i artikel 1-3 eller reglerne for tyrkiske statsborgeres ret til indrejse og ophold i andre medlemsstater, har Cypern tilladelse til at give tyrkiske statsborgere samme behandling som græske statsborgere for så vidt angår retten til indrejse og ophold. Reglerne for gennemførelsen af sådanne indrejse- og opholdsrettigheder for tyrkiske statsborgere skal være i overensstemmelse med ovenstående principper og Cypers deltagelse i Schengen-området og vil blive fastsat ved forhandlinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Tyrkiet i løbet af seks måneder.

Artikel 6
Den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik

Cyperns deltagelse i den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik skal være i fuld overensstemmelse med bestemmelserne i grundakten og i garantitraktaten og alliancetraktaten med tilhørende tillægsprotokoller og må på ingen måde undergrave disse bestemmelser.

Artikel 7
Repræsentation i Europa-Parlamentet

Cypern repræsenteres i Europa-Parlamentet med forholdstalsrepræsentation, forudsat at hver delstat får tildelt mindst en tredjedel af Cyperns pladser i Europa-Parlamentet.

Artikel 8
Tyrkisk som officielt EU-sprog

1. Tyrkisk bliver officielt sprog og arbejdssprog i Den Europæiske Unions institutioner.
2. Rådet træffer afgørelse om den effektive anvendelse af stk. 1, når de nødvendige personalemæssige og tekniske krav er opfyldt. Indtil Rådet har truffet denne afgørelse, kan tyrkisk anvendes i Det Europæiske Råd og på Rådets møder.
3. De tekster til retsakter, der er vedtaget af institutionerne og af Den Europæiske Centralbank, før stk. 1 finder anvendelse, og som af Rådet, Kommissionen eller Den Europæiske Centralbank er udfærdiget på tyrkisk, får fra den pågældende dato gyldighed på samme vilkår som de tekster, der er udfærdiget på de andre officielle sprog. De offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, såfremt teksterne på de andre officielle sprog er blevet offentliggjort på denne måde.

Artikel 9
Anvendelse

Denne akt vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* og anvendes fra dagen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

På Rådets vegne
Formand
[...]